

**Федотова Наталья Фагимовна.**

кандидат филологических наук, доцент,  
Набережночелнинский институт (филиал)  
Казанский Федеральный университет

**Магфурова Светлана Олеговна,**

кандидат филологических наук, доцент,  
Набережночелнинский институт (филиал)  
Казанский Федеральный университет

**Мурзина Татьяна Анатольевна,**

старший преподаватель,  
Набережночелнинский филиал  
УВО «Университет управления «ТИСБИ»

### **К ВОПРОСУ О РОЛИ РАЗГОВОРНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В ПОЭМЕ А.Т. ТВАРДОВСКОГО «ВАСИЛИЙ ТЕРКИН»**

**Аннотация.** В статье рассматривается роль разговорных фразеологизмов в поэме А. Т. Твардовского «Василий Теркин» при создании художественного образа защитника Отечества. В результате проведенного анализа авторами был сделан вывод о том, что в качестве одного из основных средств выразительности, обусловивших особую афористичность языка поэмы, стало использование разного типа фразеологизмов с разговорной окраской: трансформированных ФЕ, военных профессионализмов, фольклорных источников и авторских устойчивых образований.

**Ключевые слова:** Фразеологизм, художественный образ, разговорный стиль, трансформация ФЕ, военные профессионализмы, фольклор.

В настоящее время, когда происходят динамические изменения во всех областях общественной и духовной жизни, динамически меняются и представления об эталоне хорошей речи. Но несмотря на все эти процессы, произведения классической литературы не утратили своей нормотворческой роли в развитии литературного языка во всех его функциональных разновидностях. Кроме того, считаем, что хорошее знание богатого по своим грамматическим и стилистическим возможностям русского языка является необходимым условием для всестороннего развития личности. Так, меткие, образные, устойчивые сочетания - фразеологические единицы (ФЕ) - делают нашу речь ёмкой, выразительной, эмоциональной и убедительной. В связи с этим, обратимся к ставшему поистине народным произведению А.Т. Твардовского «Василий Теркин» и попытаемся выяснить роль разговорных фразеологизмов в поэме при создании художественного образа защитника Отечества.

Совсем не случайно подзаголовком к поэме автор выбирает слоган: «Книга про бойца». Если кратко остановиться на истории создания поэмы, то первоначальной идеей было «создать постоянный персонаж для армейской газеты, который выступал бы в сериях забавных картинок, снабженных стихотворными подписями. Это должен был быть некий веселый, удачливый боец, фигура условная...». Но в процессе работы над текстом и замыслом произведения условный персонаж «той войны незначительной» превратился в обобщающий образ, своего рода «знаковую фигуру». И этому во многом способствует уникальный опыт гармоничного введения в художественный текст устно-разговорной разновидности литературного языка. Так, рассказывая читателю о жизни бойца на фронте, поэт широко



использует разговорные фразеологизмы, что делает язык поэмы «Василий Теркин» колоритным, народным, живым, очень родным и близким читателю.

«Вот стихи, а все понятно, все на русском языке», - пишет Твардовский. И стилистическая функция ФЕ, наряду с другими выразительными средствами языка для создания полнокровного художественного образа защитника Родины, ясна и понятна. Этим автор добивается «эффекта присутствия». Теркин- кто же он такой?

Скажем откровенно:

Просто парень сам собой

Он обыкновенный

Впрочем парень *хоть куда*,

Парень *в этом роде* в каждой роте есть всегда,

Да и в каждом взводе.

ФЕ *хоть куда* и *в этом роде* как бы дают понять, что, повествуя о своем герое, автор будет широко применять разговорный стиль, что его герой замечателен (*хоть куда*) именно потому, что типичен для нашего народа, что примерно такие (*в этом роде*) люди не являются редкостью. По сюжету уже бывалый солдат Теркин в разговорах с молодыми бойцами делится своим фронтовым и житейским опытом. Речь его проста и образна. И немалую роль в достижении этой образности и простоты играют фразеологизмы. Здесь уместны и оживляющие беседу просторечные формы: *лежать в лежку* (лежать долго, не вставая), *в ус не дуй* (не обнаруживай никакого беспокойства). Это, по мнению главного героя, очень помогает переносить фронтовые трудности. А вот так Теркин внушает бойцам, что не следует бояться танков: разговорный фразеологизм *спрятаться в кусты*, имеющий ироничное значение «струсить, увильнуть», трансформирован, поскольку «привязан» к местности, через которую проходит фронт. В результате родилось оригинальное выражение с конкретным значением: *не беги в кусты, да в хлеб*.

Использование фразеологизмов помогает поэту выразить простоту и искренность отношений, единство людей на фронте независимо от званий и чинов. Когда за один из боевых подвигов генерал предложил Теркину недельный отпуск, тот ответил, что ему сейчас отправляться в родной дом, находящийся в тылу врага, «не с руки», на что получил ответ: «Понятно... Дело с отпуском - табак». Как видно, в поэме экспрессивные средства выражения при речевой характеристике героев свойственны не только Теркину, но и эпизодическим персонажам. Особой эмоциональностью и образностью отличается речь пожилого бойца, потерявшего кисет. Его растерянность и досаду передают слова: *так на тебе* (обычно восклицание по поводу чего-нибудь неприятного), *хватать - похватать* (энергично искать), *пропал и след* (бесследно исчезло), *как без рук* (совсем беспомощен).

Как мы уже отмечали, в поэме ФЕ используются не только в «первоначальном» варианте, но и в трансформированном виде, причем иногда они распространяются за счет включения дополнительных слов, иногда же, наоборот, сокращаются, «усекаются». Оба вида способствуют более точной передаче смысла повествования: расширяя фразеологизм и *ухом не ведет* (не обращает никакого внимания) с помощью слов *по привычке* поэт тем самым говорит читателю, что старик - бывалый солдат, ему не привыкать к бомбежке. Во фразеологическом сращении *как ни в чем не бывало*, имеющем в современном русском языке значение наречия, опущена глагольная форма с отрицанием *не бывало*, что делает текст более лаконичным и убедительным. Обращаясь к родному краю, оккупированному врагом, лирический герой заверяет: Этот час (победы) *не за горою*. Когда говорят о том, что *событие не за горами*, имеют в виду, что оно произойдет вскоре. Поэт в данном фразеологизме употребляет в единственном числе существительное *гора* и тем самым еще определеннее передает уверенность в скорой победе. А.Т. Твардовский показывает, с каким героизмом во



имя победы советские воины отстаивают каждую пядь родной земли. Они не жалеют своей жизни, освобождая «населенный пункт Борки», в котором осталось «*ровным счетом три трубы*». Здесь благодаря фразеологизму *ровным счетом* художественное восприятие этой местности становится более точным, конкретным. Казалось бы, бойцы совершают будничное дело, освобождая «место черное одно». Но каждое сражение, большое или малое, приближает Победу:

И Россия-мать родная -  
*почетъ всем отдаст сполна.*  
Бой иной, пора иная.  
Жизнь одна и смерть одна.

Здесь к книжному фразеологизму *отдать почетъ* поэт добавил характерное для разговорной речи наречие меры *сполна* и тем самым стилистически «приблизил» фразеологизм к разговорному языку.

Поскольку мы придерживаемся широкого подхода к определению объема понятия ФЕ, то к числу фразеологизмов, использованных в поэме, можно отнести и военные профессионализмы, получившие метафорическое переосмысление:

«*Лейтенант всего лишь просит огоньку туда подбросить*» - докладывает Теркин полковнику. *Подбросить огоньку* - это просторечный фразеологизм, бытовавший на фронте в значении «обстрелять вражеские позиции артиллерийским огнем». *Приказали делать связь. Делать связь* - бытовая трансформация общепринятого среди связистов и получившего метафорическое употребление профессионализма *установить связь*. Автор переживает за своего героя в смертельно опасные для того минуты: «*Теркин, друг, не дай осечку*». Профессионализм *не дать осечку* имеет значение «не произвести выстрела вследствие неисправности оружия или патрона», в метафорическом употреблении - «совершить промах».

А.Т. Твардовский мастерски использует и элементы фольклора. Так, поэма буквально наполнена народными пословицами и поговорками. Органично вплетаясь в образную ткань стиха, они обогащаются новым содержанием. *Делу время, час забаве, Дорог Теркин на войне*. Здесь пословица *делу время - потехе час* обновлена путем замены устаревшего *потеха* более употребительным *забава*. *Ишь ты, выдумал примет - слышал звон издалека*, - говорят бойцы между собой. Рассчитывая на всеобщую известность поговорки «*Слышал звон, да не знает, где он*», в речи персонажей усекается ее вторая часть. Кроме того, в поговорку добавлено слово *издалека*, придавшее ей юмористический смысловой оттенок. Автор поэмы прибегает и к устойчивым оборотам речи из сказок и народных песен: *Это присказка покуда, сказка будет впереди*.

Используя характерную для народных песен модель, Твардовский показывает, как все приободряются от дружеского сочувствия Теркина: *Встрепенулся ясный сокол, бросил думать, начал петь*. Типичны для этой поэмы и свойственные народной речи устойчивые сочетания: *земля-матушка, мать-земля моя родная, матушка-река* и др. В этом же стилистическом русле находятся и авторские образования с приложениями, типа: *труженик-солдат, дед-солдат, товарищи-бойцы, брат-француз, британец-брат*.

Таким образом, в год Защитника Отечества и празднования 80-й годовщины Победы в Великой Отечественной войне произведение Александра Твардовского приобретает особый, глубокий смысл преемственности поколений народа-победителя. Созданный в поэме собирательный образ русского воина стал нарицательным и поистине всенародно любимым. Автор был большим мастером художественного слова и превосходно знал уникальные возможности русского языка: афористичность, неподдельную правдивость и народность его поэмы обусловило, в частности, и обращение к разного типа фразеологизмам с разговорной окраской (трансформированные ФЕ, военные профессионализмы, фольклорные источники и



авторские устойчивые образования) в качестве одного из основных средства выразительности, в результате чего образ главного героя получился живым, близким и понятным не одному поколению читателей. И вполне закономерно то, что многие строки из «Василия Теркина» стали прецедентными феноменами, а строки *Бой идет святой и правый. Смертный бой не ради славы, Ради жизни на земле* стали принадлежностью нашего культурного кода.

*Список литературы:*

1. Мокиенко В.М. Загадки русской фразеологии. – М.: Высшая школа, 2001. – 377 с.
2. Твардовский А.Т. Василий Теркин. - Казань, Татарское книжное издательство, 1974.- 187 с.
3. Твардовский А.Т. Как был написан «Василий Теркин»- Твардовский А. Стихотворения. Поэмы.- М.:1971. -432с.
4. Фразеологический словарь русского языка/ Под ред. А.И. Молоткова. – М.: Советская энциклопедия, 1968. – 543 с.

